

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2001 — 2844 [C — 2000/15145]

3 SEPTEMBRE 2000. — Loi portant assentiment à l'échange de lettres signées à Dakar les 10 mars et 16 novembre 1998 portant modification à l'Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Sénégal, fait à Dakar le 1^{er} décembre 1982 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'échange de lettres signées à Dakar les 10 mars et 16 novembre 1998 portant modification à l'Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Sénégal, fait à Dakar le 1^{er} décembre 1982, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 1999-2000.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi, déposé le 10 juillet 2000, n° 2-517/1. — Rapport, n° 2-517/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-517/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 13 juillet 2000. — Vote. Séance du 13 juillet 2000.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-806/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-806/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 14 juillet 2000. — Vote. Séance du 14 juillet 2000.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2001 — 2844 [C — 2000/15145]

3 SEPTEMBER 2000. — Wet houdende instemming met de wisseling van brieven gedagtekend te Dakar op 10 maart en 16 november 1998 tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Senegal inzake de Handelsscheepvaart, gedaan te Dakar op 1 december 1982 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De wisseling van brieven gedagtekend te Dakar op 10 maart en 16 november 1998 tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Senegal inzake de Handelsscheepvaart, gedaan te Dakar op 1 december 1982, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 1999-2000.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 10 juli 2000, nr. 2-517/1. — Verslag, nr. 2-517/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 2-517/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 13 juli 2000. — Stemming. Vergadering van 13 juli 2000.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-806/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-806/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 14 juli 2000. — Stemming. Vergadering van 14 juli 2000.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL**

L'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République du Sénégal et a l'honneur de se référer à l'accord maritime signé à Dakar le 1^{er} décembre 1982 entre l'Union belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Sénégal, ainsi qu'à la note verbale 1380 du 26 février 1996 par laquelle le Gouvernement du Sénégal marque son accord sur l'adaptation dudit accord.

Considérant la Convention du 6 avril 1974 relative à un code de conduite des conférences maritimes et tenant compte des obligations du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de la réglementation de l'Union européenne, il y a lieu de convenir que la participation des entreprises maritimes au transport des échanges générés par le commerce extérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Sénégal prévue dans les articles 4, 5 et 6 de l'accord existant est régie en ce qui concerne le trafic confèrentiel de ligne, par la Convention du 6 avril 1974 relative à un code de conduite des conférences maritimes, y compris les réserves émises.

Les droits découlant de l'accord maritime pour les armements de la Belgique et du Luxembourg s'appliquent également aux navires d'entreprises de transport maritimes établies dans d'autres Etats membres de l'Union européenne et aux ressortissants des Etats membres établis hors de l'Union européenne si leurs navires sont immatriculés dans un Etat membre.

Les compagnies maritimes hors conférence peuvent participer aux trafics dans le respect du principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

Si le Gouvernement du Sénégal pouvait marquer son accord avec ce qui précède, cette note, ainsi que la réponse, constitueraient un accord au sens de l'article 22 de l'accord maritime entre l'UEBL et le Sénégal.

L'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar saisit cette occasion de renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République du Sénégal les assurances de la haute considération.

Dakar, le 10 mars 1998.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DES SENEGALAIS DE L'EXTERIEUR**

Dakar, le 16 novembre 1998.

Le Ministère des Affaires étrangères et des Sénégalais, de l'Extérieur de la République du Sénégal présente ses compliments à l'Ambassade de Belgique à Dakar et, se référant à Sa note verbale n° B-42 SG-875 GH/cb du 10 mars 1998, relative à l'adaptation de l'Accord de coopération entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la République du Sénégal en matière de Marine marchande, signé à Dakar, le 1^{er} décembre 1982, a l'honneur de porter à Sa connaissance ce qui suit :

Les Autorités sénégalaises marquent leur accord aux modifications proposées par la Partie belge et visant à introduire à l'Article 4 de l'Accord, deux nouveaux alinéa ainsi libellés :

ARTICLE 4, ALINEA 3

Les droits découlant du présent Accord pour les armements de la Belgique et du Luxembourg s'appliquent également aux navires d'entreprises de transport maritime établies dans d'autres Etats membres de l'Union européenne et aux ressortissants des Etats membres établis hors de l'Union européenne si leurs navires sont immatriculés dans un Etat membre.

VERTALING

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
VAN DE REPUBLIEK SENEGAL**

De Ambassade van het Koninkrijk België te Dakar biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Senegal zijn complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar het Akkoord inzake de Handelsscheepvaart ondertekend te Dakar op 1 december 1982 tussen de Belgisch Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Senegal, alsook naar de verbale nota nr. 13180 van 26 februari 1996 waarbij de Regering van Senegal zijn akkoord heeft betuigd met de aanpassing van genoemd Handelsscheepvaartakkoord.

Gelet op het Verdrag van 6 april 1974 inzake een Gedragscode voor Lijnvaartconferenties en overwegende de verplichtingen van het Koninkrijk België en van het Groot Hertogdom Luxemburg ten opzichte van de reglementering van de Europese Unie, wordt bepaald dat de deelname van de rederijen in het vervoer afkomstig van de buitenlandse handel tussen de Belgisch Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Senegal, zoals voorzien in de artikelen 4, 5 en 6 van het bestaande Handelsscheepvaartakkoord, wordt geregeld voor wat betreft de trafiek voor het lijnvaartvervoer door het Verdrag van 6 april 1974 inzake een Gedragscode voor Lijnvaartconferenties, met inbegrip van de gemaakte reserves.

De rechten die voortvloeien uit het Handelsscheepvaartakkoord voor de Belgische en Luxemburgse rederijen zijn eveneens van toepassing op de schepen van maritieme vervoersondernemingen die zijn gevestigd in andere Lidstaten van de Europese Unie en op de onderdanen van derde landen buiten de Europese Unie zijn gevestigd indien hun schepen in hun lidstaat zijn ingeschreven.

De rederijen die buiten dit conferenceverband opereren mogen deelnemen aan de trafiek zo zij de principes van de eerlijke concurrentie op een commerciële basis in acht nemen.

Als de Regering van Senegal zijn akkoord kan betuigen met het voorgaande dan zullen deze nota en het antwoord erop een Akkoord uitmaken in de zin van artikel 22 van het Handelsscheepvaartakkoord BLEU/ SENEGAL.

De Ambassade van het Koninkrijk België te Dakar maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Senegal de verzekering zijner bijzondere hoogachting aan te bieden.

Dakar, 10 maart 1998.

VERTALING

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN VAN DE SENEGALEZEN IN HET BUITENLAND**

Dakar, 16 november 1998.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van de Senegalezen in het buitenland biedt de Ambassade van het Koninkrijk België te Dakar zijn complimenten aan en heeft de eer onder verwijzing naar de verbale nota nr. B/42 SG 875 GH/cb van 10 maart 1998 met betrekking tot de aanpassing van de Overeenkomst inzake de Handelsscheepvaart ondertekend te Dakar op 1 december 1982, mede te delen wat volgt :

De Senegalese overheid stemt in met de door België voorgestelde wijziging houdende toevoeging van twee nieuwe leden aan het artikel 4 van de Overeenkomst, die luiden als volgt:

ARTIKEL 4, LID 3

De uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten voor de rederijen van België en Luxemburg gelden eveneens voor de schepen van de scheepvaartondernemingen die in andere lidstaten van de Europese Unie zijn gevestigd, alsook voor de onderdanen die buiten de Europese Unie zijn gevestigd, indien hun schepen in een lidstaat zijn ingeschreven.

ARTICLE 4, ALINEA 4

Les compagnies maritimes non Parties au code de conduite des conférences maritimes peuvent participer aux trafics dans le respect du principe de la concurrence commerciale loyale.

La présente note et celle n° B-42 SG 875 GH/cb du 10 mars 1988, de l'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar, constitueront un Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Sénégal qui entrera en vigueur à la date de réception de la présente note par l'Ambassade.

Le Ministère des Affaires étrangères et des Sénégalais de l'Extérieur de la République du Sénégal saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar les assurances de sa haute considération.

Ambassade du Royaume de Belgique au Sénégal

Cet accord est entré en vigueur le 3 octobre 2001.

ARTIKEL 4, LID 4

De zeevaartmaatschappijen die geen partij zijn bij de Gedragscode voor Lijnvaartconferenties mogen aan het scheepvaartverkeer deelnemen mits het beginsel van een eerlijke en commerciële concurrentie wordt in acht genomen.

Onderhavige verbale nota en de verbale nota B/42 SG 875 GH/cb van 10 maart 1998 van de Ambassade van het Koninkrijk België te Dakar maken een Overeenkomst uit tussen de BLEU en de Republiek Senegal die in werking treedt bij ontvangst van onderhavige verbale nota door de Ambassade.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van de Senegalezen in het buitenland van de Republiek van Senegal maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van het Koninkrijk België de verzekering zijner bijzondere hoogachting aan te bieden.

Ambassade van het Koninkrijk België in Senegal

Dit akkoord is in werking getreden op 3 oktober 2001.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 2845

[C — 2001/21417]

18 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel fixant les droits d'entrée des collections permanentes et les tarifs des visites guidées et d'autres activités des Musées royaux d'Art et d'Histoire

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale, ou du (des) Ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, confirmé par la loi du 30 mars 1987;

Vu la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 1^{er}, 2, 5, 7°, 46 § 1^{er};

Vu l'avis du 7 juin 2001 de la Commission de gestion des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 juillet 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Les droits d'entrée des collections permanentes et les tarifs des visites guidées et d'autres activités des Musées royaux d'Art et d'Histoire sont fixés conformément aux tableaux repris en annexe A.

Art. 2. Les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne des tableaux visés à l'article 1^{er} sont valables à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'au 31 décembre 2001

Art. 3. Les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne des tableaux visés à l'article 1^{er} sont valables à partir du 1^{er} janvier 2002.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 2845

[C — 2001/21417]

18 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toegangsprijzen voor de vaste collecties en van de tarieven voor rondleidingen en andere activiteiten van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 tot oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs, of onder de Minister(s) aangewezen bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bevestigd bij de wet van 30 maart 1987;

Gelet op de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 5, 7°, 46 § 1;

Gelet op het advies van 7 juni 2001 van de Beheerscommissie van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 juli 2001,

Besluit :

Artikel 1. De toegangsprijzen voor de vaste collecties en de tarieven voor rondleidingen en andere activiteiten van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis worden vastgesteld volgens de tabellen opgenomen als bijlage A.

Art. 2. De bedragen uitgedrukt in Belgische frank in de derde kolom van de tabellen waarvan sprake in artikel 1, zijn geldig vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit tot 31 december 2001.

Art. 3. De bedragen uitgedrukt in euro in de tweede kolom van de tabellen waarvan sprake in artikel 1 zijn geldig vanaf 1 januari 2002.